

УДК [811.512.111'373.21(470.344)]'374

DOI 10.31483/r-109810

О СЛОВАРЕ ЧУВАШСКИХ МИКРОТОПОНИМОВ

Леонтьев Дмитрий Эдуардович

студент

ФГБОУ ВО «Чувашский государственный

университет им. И.Н. Ульянова»

г. Чебоксары, Российская Федерация

Фомин Эдуард Валентинович

канд. филол. наук, доцент

БОУ ВО «Чувашский государственный институт культуры и искусств»

Министерства культуры, по делам национальностей

и архивного дела Чувашской Республики

г. Чебоксары, Российская Федерация

Аннотация: исследование посвящено проблеме словаря микротопонимов, бытующих в чувашской среде. Чувашская микротопонимия входит в число лексико-фразеологической страты, которая теряется стремительными темпами, и ее фиксация в настоящее время представляется более чем актуальной. Учеными много раз озвучивалась идея подобного издания, неоднократно начинался сбор материала, однако до его реализации дело не доходило ни разу. Настоящая публикация по сути является проспектом проектируемого словаря. Исследование строится на анализе коллекции названий малых географических объектов, созданной обучающимися Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова в 2023 г. Лексикографирование микротопонимов ставит задачей их кодификацию, изучение в качестве результата конкретного экстралингвистически обусловленного именованья местных географических реалий, а также возможных межъязыковых контактов с выходом на проблематику глотто- и этногенеза, уточнение типологических черт чувашского имянаречения в целом.

Авторами предлагается двухступенчатая работа над проектом: в первую очередь сбор топонимов и их издание в виде ежегодных сборников, во вторую – подготовка и публикация итогового словаря. Обозначенный подход подготовит основу для обобщающего труда по чувашской микротопонимии.

Ключевые слова: микротопонимия, ономастика, словарь, лексикография, чувашский язык.

ABOUT THE DICTIONARY OF CHUVASH MICROTOPYNYMS

Dmitriy E. Leontyev

student

Chuvash State University named after I. N. Ulyanova

Cheboksary, Russian Federation

Eduard V. Fomin

Cand. Sci. (Phil.), associate professor

Chuvash State Institute of Culture and Arts

Cheboksary, Russian Federation

Abstract: *this study is devoted to the problem of the dictionary of microtoponyms existing in the Chuvash environment. Chuvash microtoponymy is one of the lexicophraseological stratum that is being lost at a rapid pace, and its fixation currently seems more than relevant. Scientists have voiced the idea of such a publication many times, and have repeatedly begun collecting material, but it has never come to fruition. This publication is essentially a prospectus for the designed dictionary. The study is based on the analysis of a collection of names of small geographical objects created by students of the Chuvash state university in 2023. Lexicography of microtoponyms poses the task of codifying them, studying as a result of a specific extralinguistically determined naming of local geographical realities, as well as possible interlingual contacts with access to the problems of glotto- and ethnogenesis, clarifying the typological features of Chuvash naming in general. The authors propose a two-stage work on the project: first of all, the collection of toponyms and their publication in the form*

of annual collections, and secondly, the preparation and publication of the final dictionary. The indicated approach will prepare the basis for a general work on Chuvash microtoponymy.

Keywords: *microtoponymy, onomastics, dictionary, lexicography, Chuvash language.*

Введение

Чувашская микропонимия входит в число лексико-фразеологической страты, которая в современных условиях теряется стремительными темпами. Во многом это происходит по причине социально-экономических преобразований, которые переживает российское общество в последние три десятилетия. Условно можно сказать, что люди перестали ходить пешком, и для них, перемещающихся в пространстве на высокоскоростном транспорте, уже неважно, как именуется каждый географический объект: в аэронавигации достаточно знать названия крупных городов, морей и рек, горных хребтов, а при перемещении на машине – селений вдоль трассы.

В настоящее время чувашский относится к языкам с уязвимым статусом¹. Скорее всего современные чуваша являются последним поколением, помнящим традиционные микропонимы, и обязанность ученых – зафиксировать эти названия, пока они не исчезли.

Материал и методы исследования

В профессиональном сообществе чувашеведов известно, что микропонимический материал собирался силами студентов-филологов Чувашского государственного университета им. И. Н. Ульянова в течение многих десятилетий. Однако собранные ими материалы так и остались необработанными, а сами записи не сохранились.

В данной работе в очередной раз поднимается вопрос о составлении словаря малых географических объектов Чувашской Республики. В истории чувашевед-

¹ Endangered languages: the full list. URL : <https://www.theguardian.com/news/datablog/2011/apr/15/language-extinct-endangered> (дата обращения : 23.01.2024).

ческой науки известны подобные программы, кроме того, имеются исследования, посвященные обсуждению лексикографического решения будущих словарей [Ашмарин, 1899²; Никольский, 1904³; Кириллова, 2018; Фомин, Иванова, 2018; Ерина, Фомин, 2022]. Данную публикацию можно назвать проспектом словаря микропонимов.

К настоящему времени в чувашеведческой науке лексикографированы ойконимы⁴ и антропонимы⁵. Микропонимия, пожалуй, является последней крупной неразработанной стратой чувашской ономастики. Ее кодификация – сложный процесс хотя бы потому, что микропонимия значительна по объему.

Надо признать, что проблематика микропонимии – новая популярная область чувашских языковедческих исследований [Егорова, Марийский, 2019; Егорова, Словообразовательные, 2021; Иванова, 2021; Леонтьева, 2016; Кузнецов, Кузнецова, 2022] (см. также многочисленные работы Г. Е. Корнилова под общим названием «Топонимия республик Поволжья»). Обозначенные изыскания при всех их положительных чертах имеют принципиальные ограничения: как правило, они охватывают отдельные микропонимические пласты либо по территориальному признаку, либо по категориальному без привязки к целостной топонимической системе и особенностям ландшафта.

Результаты исследования и их обсуждение

Микропонимы – названия малых географических объектов, функционирующие в сверхограниченном языковом ареале. Следует говорить не только о микропонимии сельского населенного пункта, как иногда это кажется единственно возможным, но также городского поселения [Попов, 2019]. В случае с чувашской культурой исследовательское внимание всецело концентрируется на сельском материале.

² Ашмарин Н. И. Программа для составления чувашского словаря. Казань : Типолитография Императорского университета, 1899. 8 с.

³ Никольский Н. В. Программа для собирания сведений о чувашах. Казань, 1904. 10 с.

⁴ Нестеров В. А. Населенные пункты Чувашской АССР : справочник об административно-территориальном делении. Чебоксары : Чувашское книжное издательство, 1981. 352 с.

⁵ Федотов М. Р. Словарь чувашских нехристианских личных имен / Чувашский государственный институт гуманитарных наук. Чебоксары, 1998. 148 с.; Иванова А. М., Фомин Э. В. Словарь чувашских антропонимов дохристианской эпохи. Чебоксары : Издательство Чувашского университета, 2020. 407 с.

⁴ <https://phsreda.com>

Как показывает опыт, систематизацию лексического материала лучше проводить в словарной форме. Таким образом разработка проблемы обретает черты осязаемого проекта, на выходе имеющего не только научную разработку конкретной проблемы, но и словарь, рассчитанный на широкий круг пользователей.

Целостное изучение микропонимов ставит задачей фиксацию названий малых географических объектов, изучение их в качестве результата конкретного экстралингвистически обусловленного именованного местных географических реалий, а также возможных межъязыковых контактов с выходом на проблематику глотто- и этногенеза, уточнение типологических черт чувашского именнаяречения.

Безусловно, словарь будет строиться сообразно внутренним параметрам чувашской микропонимии. Сказанное не означает, что составителями не будет учитываться наработанный инокультурный опыт. В этом плане интересными и заслуживающими внимания представляются аналогичные словари (см., например: Шипкова, 2010; Николаев, 2015). В частности, неожиданной и в принципе допустимой формой подачи материала, по ключевым словам может послужить словарь микропонимов Моравии и Силезии (см.: Шипкова, 2010).

В подготовительный период планируется издание ежегодных сборников. Они будут гарантией того, что собранные сведения сохранятся. Вместе с тем промежуточное обнародование результатов полевой работы станут приглашением к участию в проекте заинтересованных лиц. Таким образом об успешном итоге изучения чувашских микропонимов можно будет говорить даже в том случае, если обобщающий словарь не состоится.

Сбор микропонимии следует производить согласно приводимым ниже пунктам.

1. Фиксация сведений о селении, к которому привязаны микропонимы.

Микропонимия конкретного селения презентуется в виде отдельной главы. В ее водной части приводятся сведения о населенном пункте: его чувашское название с переводом на русский язык, указание на муниципальный округ, в который он входит, расположение села с привязкой к соседним селениям. При этом перечисление селений производится, начиная с восточной стороны. Если

тот или иной населенный пункт входит в другой округ или в нем живут люди другой национальности, на это следует указать в скобках.

2. Фиксация сведений об информантах.

Информантами выступают сами жители селений. Идеальный информант – человек в возрасте, который родился или долгое время живет в этом селении.

Нельзя отказаться от фиксации сведений от информанта с иной биографией. В принципе им может стать любой человек, так или иначе связанный с обследуемым населенным пунктом.

Информантами могут выступить сразу несколько человек. В случае расхождений их сообщений фиксируется несколько топонимов с указанием имени опрашиваемого.

Имена информантов приводятся в отдельном абзаце в преамбуле главы сразу же за сведениями о населенном пункте. Если информантом и собирателем является одно и то же лицо, его имя приводится в заключительной части главы.

3. Фиксация материала.

Словарь составляется на чувашском языке. Микропонимия одноязычна. В редких случаях, например, в условиях контактов разных народов, возможно, у одного и того же объекта допускается несколько разноязычных названий.

Словник формируется параллельно с составлением словаря, поскольку он исходно не предсказуем. При фиксировании названий производится их классификация и расстановка по категориям.

Оформление микропонимии конкретного селения в промежуточном издании должно даваться с разделением на категории с алфавитным расположением статей внутри словаря. Предлагается следующая категоризация микропонимического материала: улицы, включая названия неуличных частей селений, например, площадей; овраги; водные объекты, включая названия болот, омутов; поля; дороги; леса; горы и т. д.

В работе следует отказаться от чрезмерно дифференцированной ономастической терминологии, стремящейся назвать отдельным термином малые совокупности географических объектов. Лучше *улица, площадь, овраг, река, озеро,*

поле, лес, гора, нежели годоним, агороним, потамоним, лимноним, агрооним, дримоним, ороним. Подобная терминология имеет свойство превращать ономастические исследования в малопонятные даже для лингвистов (об избыточности ономастической терминологии см.: Матвеев, 2001, а также: Супрун, 2011, с. 133–134).

При фиксации топонимов желательным представляется отобразить диалектные особенности. Но поскольку такого рода различия чувашского языка в современных условиях сильно нивелированы и у информантов при их фиксации автоматически происходит замена диалектных черт на литературные, постольку это требование не может быть обязательным.

Не подлежат лексикографированию видовые названия географических объектов типа *киремет* ‘киреметь’, *танӑр* ‘стоянка’, *улаӑх* ‘луг’ и т. п. Их можно фиксировать дополнительно в целях частных научных исследований самого собирателя.

Каждое название должно иметь указание на расположение географического объекта относительно селения, сторон света или иных координат. В идеале качество фиксируемого материала должно быть такого уровня, что даже сторонний человек смог бы безошибочно определить название объекта непосредственно на месте по его описанию в словаре.

Собранный топонимический материал может сопровождаться схемой, указывающей на сорасположение географических объектов. Схемы и иные рисунки могут понадобиться лексикографам при составлении словарей для более точного описания микротопонимов. Данное требование носит рекомендательный характер.

В настоящее время часть микротопонимов уже исчезла. Но сами географические объекты существовали с давних пор и имели название в прошлом. Для возможной их идентификации у других информантов и для оценки потерь микротопонимов важно составление списка объектов без названий.

Предполагаемый объем словаря – около 25 тысяч статей. Данный показатель выводится из предположения, что в каждом из подлежащих обследованию 1643 чувашских селений республики используется хотя бы 15 микротопонимов.

В идеале словарь должен покрыть всю чувашские селения республики. На данный момент работа студентов Чувашского университета по собиранию микротопонимов в 2023 г. покрывает один процент территории республики.

Словарная статья в промежуточных изданиях будет включать следующие разделы: 1) лемму – заглавное слова словарной статьи, набранное прописными буквами в полужирном написании; 2) указание на локализацию объекта или в случае с названиями улиц приведения их названия на русский лад; 3) дополнительные сведения, например, об исторической обусловленности названий; 4) паспорт микротопонима, включающего название селения и муниципального округа и оформляемое курсивным написанием.

В итоге микротопонимический материал в промежуточных публикациях будет представлен в следующем виде:

ИМЕНКАССИ (Именево) Чăваш Республикин Красноармейски муниципалитет тăрăхне кĕрекен ял. Округăн сурçĕр-хĕвел тухăçĕ енче ырнашăн, Çĕрпÿ тăрăхĕпе чикĕленет. Юнашар ялсем: Сурткасси, Шурка, Чумаш, Крентейкасси, Юскасси (Красноармейски тăрăхĕ), Чăрăшкасси, Çавалхĕрри Кăнаш (Çĕрпÿ тăрăхĕ).

УРАМ

АНАТКАС Гагарин урамĕ.

КАТАВЁС Ленин урамĕ.

СЁН УРАМ Овражная урам.

ТУКАС Чапаев урамĕ.

ХĂРАХ УРАМ Ленин урамĕ.

ЧИРКУ́ УРАМЕ́ К. Маркс урамĕ.

ЧУТАЙ Николаев урамĕ.

ПАСАР УРАМЕ́ К. Маркс урамĕ.

СЫРМА-ÇАТРА

ЙЕРЕСЕН СЫРМИ яла сурмалла пайласа тăракан сырма.

МĂН СЫРМА ялтан сурçĕр-хĕвел тухăçĕ енелле пĕр сурхăрма ырнашăн сырма.

ЏАВАЏТИ ялӑн кӑнтӑр-хӗвел анӑҫ еннерех ырнаҫнӑ ҫава ҫумӗнчи ҫырма.

ЏАПЛА ЏЫРМИ ялпа юнашарах унӑн ҫурҫӗр-хӗвел тухӑҫӗ енче ырнаҫнӑ пӗчӗк ҫырма.

ЏЫРМА ПУЏ Йересен ҫырмин пуҫламӑшӗ.

ЧУЛКАЏ ялӑн хӗвел анӑҫӗ енче ырнаҫнӑ ҫырма.

ЯТРОК Џаваҫти ҫырмин тӑварах ырнаҫнӑ сыпӑкӗ.

ШЫВ-ШУР

ПАЛАН КУЛЛИ Ятрок ҫырмин пуҫӗнче авал пулнӑ кӗлӗ.

ЏТАППАН КУЛЛИ ялӑн ҫурҫӗр енче ырнаҫнӑ кунта путса вилнӗ ҫынна асанса ят панӑ пӗве.

ТИМӖРС ПӖВИ ял варринче тимӖрс лаҫси пулнӑ ыраӑнта ҫырманна пӗлсе тунӑ пӗве.

ТОРФ КУЛЛИ ялӑн ҫурҫӗр енче улахра ырнаҫнӑ торф кӑларнипе пулӑннӑ пӗве.

ЏУЛ-ЙӖР

МАӢ ЏУЛ Красноармейски ялӗнчен Џӗрпӗ хулине илсе каякан асфальт ҫул.

ЏУРТКАССИ ЏУЛӖ ялтан Џурткасси еннелле илсе каякан ҫул.

ЧУМАШ ЏУЛӖ ялтан Чумаш еннелле илсе каякан ҫул.

ШУРКА ЏУЛӖ ялтан Шурка еннелле илсе каякан ҫул.

УЙ-ХИР

ТАТСА ТУХӢА ВЫРАӢ Џӗрпӗ тӑрахне кӗрекен Чӑрӑшкасси ҫывӑхӗнче Џавал юхан шывӗ тавра ҫулне тӗрремӗн татса тухнӑ ыраӑн.

ЯНКУРАС УЙӖ ялтан ҫурҫӗр-хӗвел-тухӑҫ енче МаӢ ҫырмапа ҫукун ҫул таврашӗнче Џӗрпӗ тӑрахӗпе чикӗленсе тӑракан уй.

ВАӢРМАӢ-КАТА

ХЫР ВАӢРМАӢӖ Крентейкасси ялӗ ҫумӗнче МаӢ Џавал хӗрринче ырнаҫнӑ ваӢрман.

В итоговом словаре будет использовано иное расположение материала – по географическим категориям «Урам» («Улицы»), «Џырма-ҫатра» («Овраги»), «Шыв-шур» («Водные объекты»), «Уй-хир» («Поля»), «ВаӢрман-ката» («Леса»),

«Сăрт-ту» («Горы») и т. д. В этом случае топонимы разных местностей будут перемешаны между собой, что потребует незначительного переформулирования словарных статей (примеры см. в табл. 1).

Таблица 1. Подача материала в словарях на разном этапе

Table 1. Presentation of material in multi-stage dictionaries

В промежуточном словаре	В итоговом словаре
АНАТКАС Гагарин урамё	АНАТКАС Гагарин урамё. <i>Именкасси, Красноармейски МО</i>
ТИМЁРС ПЁВИ ял варринче тимёрç лаçси пулнă вырăнта сырмана пўлсе тунă пёве	ТИМЁРС ПЁВИ тимёрç лаçси пулнă вырăнта сырмана пўлсе тунă пёве. <i>Именкасси, Красноармейски МО</i>
ЯНКУРАС УЙЁ ялтан çурçёр-хёвел-тухăç енче Мăн сырмапа чукун çул таврашёнче Çёрпў тăрăхёпе чикёленсе тăракан уй	ЯНКУРАС УЙЁ Мăн сырмапа чукун çул таврашёнче вырнаçнă уй. <i>Именкасси, Красноармейски МО</i>

Разграничение материала по категориям позволит заинтересованному лицу практически мгновенно охватить весь огромный видовой материал.

Промежуточный и итоговый словари будут находиться в условиях взаимодополняемости. В итоговом словаре будет даваться в одной словарной статье каждый факт реализации одного и того же микропонима в разных населенных пунктах Чувашии. Таким образом системный топонимический материал селения будет расщеплен по видовому принципу и разбросан по всему словарю. В то же время ежегодные выпуски материалов словаря сохраняют исходную системность сельской топонимии.

Выводы

Микропонимы – ценный слой лексико-фразеологической системы каждого языка. Уровень их кодификация может служить критерием развитости национальной лингвистики.

В настоящее время существует насущная необходимость в специальном лексикографировании чувашских микропонимов. Социолингвистическая ситуация в Чувашской Республике такова, что другой возможности зафиксировать

ее в традиционном виде уже не будет. Наилучшим предполагается подход системной фиксации названий малых географических объектов с привязкой к конкретному населенному пункту.

Поскольку лексикографирование микротопонимов всей Чувашии – огромный труд, растянутый на многие годы, желательна промежуточная публикация материалов.

Список литературы

1. Егорова А. С. Марийский пласт чувашской гидронимии // Чуваши и марийцы – соседи «по общему дому». Чебоксары, 2019. С. 235–240. EDN: XCNEGG
2. Егорова А. С. Словообразовательные модели чувашских гидронимов // Ономастика Поволжья. Великий Новгород, 2019. С. 195–199. DOI: 10.34680/2019.onomastics.195. EDN: FBHВНК
3. Иванова А. С. Чăваш гидронимĕсен лексикапа семантика ушкăнĕсем // Вĕренÿ аталанăвĕ. 2021. Том 4, №1. С. 29–34. DOI: 10.31483/r-98039 EDN: LHTRMW
4. Кириллова В. Ю. Парные слова в языках Волго-Камья: к проблеме составления словаря // Вестник Чувашского университета. 2018. №4. С. 260–264. EDN: YRJLSX
5. Кузнецов А. В., Кузнецова Н. М. О неисследованных пластах географических названий (на примере топонимики Янтиковского района Чувашской Республики) // Ашмаринские чтения. Чебоксары, 2022. С. 112–117. EDN: HCAHNC
6. Леонтьева А. А. Названия антропогенных объектов в чувашской микротопонимии // Вестник Чувашского университета. 2016. №2. С. 207–2013. EDN: WAGRZT
7. Матвеев А. К. Апология имени // Известия Уральского государственного университета. 2001. №21. С. 76–92.
8. Николаев И. С., Герд А. С. Словарь топонимии и микротопонимии Ингерманландии // Севернорусские говоры. 2015. №14. С. 112–119. EDN: VCYFBV

9. Попов Р. В. Микротопонимы в словаре городской лексики // Вестник Курганского государственного университета. 2019. №1. С. 100–103. EDN: YWITHF

10. Семенова И. П. Чувашские и мордовские микротопонимы как результат межэтнических контактов // Мордва и чуваш: история и современность. Чебоксары, 2022. С. 99–104. EDN: QMDPZY

11. Семенова И. П. Чувашские микротопонимы в ситуации языкового контакта с татарами: к постановке проблемы // Татары и чувашы – ветви одного древа. Чебоксары, 2021. С. 293–299. EDN: XYXTJJ

12. Супрун В. И. Размышления над ономастической терминологией // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2011. №8. С. 133–138. EDN: OOARSL

13. Фомин Э. В., Иванова А. М. Опыт словаря русских фамилий чувашского происхождения // Научное наследие В. А. Богородицкого и современный вектор исследований казанской лингвистической школы. Казань, 2018. Том 1. С. 236–240. EDN: MHJHAT

14. Шипкова М. Словарь микротопонимов Моравии и Силезии: теоретический и интерпретационный аспекты // Вопросы ономастики. 2010. №1. С. 55–66. EDN: THUDWX

References

1. Egorova, A. S. (2019). Mari layer of Chuvash hydronymy. Chuvashi i mariitsy - sosedi "po obshchemu domu", 235-240. Cheboksary. EDN: XCNEGG.

2. Egorova, A. S. (2019). Derivational models of the Chuvash hydronyms. Onomastika Povolzh'ia, 195-199. EDN: FBHBHK. <https://doi.org/10.34680/2019.onomastics.195>

3. Ivanova, A. S. (2021). Lexico-semantic groups of Chuvash hydronyms. Development of education, 4(1), 29-34. EDN: LHTRMW. <https://doi.org/10.31483/r-98039>

4. Kirillova, V. Iu. (2018). Alliterating words in the Volga-Kama languages: to the problem of compiling a dictionary. Vestnik Chuvashskogo universiteta, 4, 260-264. EDN: YRJLSX.

5. Kuznetsov, A. V., & Kuznetsova, N. M. (2022). O neissledovannykh plastakh geograficheskikh nazvaniy (na primere toponimiki Iantikovskogo raiona Chuvashskoi Respubliki). *Ashmarinskie chteniia*, 112-117. Cheboksary. EDN: HCAHNC.
6. Leont'eva, A. A. (2016). Names man-made objects in the Chuvash microtoponimy. *Vestnik Chuvashskogo universiteta*, 2, 207-2013. EDN: WAGRZT.
7. Matveev, A. K. (2001). Apologiya imeni. *Izvestiia Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta*, 21, 76-92.
8. Nikolaev, I. S., & Gerd, A. S. (2015). Vocabulary of toponyms and micro-toponyms of Ingermanland. *Northern Russian Dialects*, 14, 112-119. EDN: VCYFBV.
9. Popov, R. V. (2019). Microtoponyms in the dictionary of urban vocabulary. *Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo universiteta*, 1, 100-103. EDN: YWITHF.
10. Semenova, I. P. (2022). Chuvash and Mordovian microtoponyms as a result of interethnic contacts. *Mordva i chuvashi: istoriia i sovremennost'*, 99-104. Cheboksary. EDN: QMDPZY.
11. Semenova, I. P. (2021). Chuvash microtoponyms in a situation of language contact with Tatars: to the statement of the problem. *Tatary i chuvashi - vetvi odnogo dreva*, 293-299. Cheboksary. EDN: XYXTJJ.
12. Suprun, V. I. (2011). Razmyshleniia nad onomasticheskoi terminologiei. *Izvestiia Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 8, 133-138. EDN: OOARSL.
13. Fomin, E. V., & Ivanova, A. M. (2018). Opyt slovaria russkikh familii chuvashskogo proiskhozhdeniia. *Nauchnoe nasledie V. A. Bogoroditskogo i sovremennyi vektor issledovaniy kazanskoi lingvisticheskoi shkoly*, 1, 236-240. Kazan'. EDN: MHJHAT.
14. Shipkova, M. (2010). Anoikonymic dictionary of Moravia and Silesia: theoretical and interpretative aspects. *Problems of Onomastics*, 1, 55-66. EDN: THUDWX.